

4/8 - 726/1 - 88/89

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

9 MARS 1989

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères, du
Commerce extérieur et de la Coopération
au Développement de l'année budgétaire
1988 (62)

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES
(TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL
(TITRE II)

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère
des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et
de la Coopération au Développement afférentes à
l'année budgétaire 1988, des crédits s'élevant aux
montants ci-après :

(En millions de francs)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	18 853,1	—	125,2	Lopende uitgaven.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

352 (S.E. 1988) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport (Crédits : Affaires étrangères).
- N° 5 : Rapport (Crédits : Coopération au Développement).
- N° 6 : Rapport (Crédits : Commerce extérieur).

Annales du Sénat :

22 et 23 février, 7 et 8 mars 1989.

4/8 - 726/1 - 88/89

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

9 MAART 1989

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-
samenwerking voor het begrotingsjaar 1988
(62)

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN
(TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN
(TITEL II)

ARTIKEL 1

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van
Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ont-
wikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar
1988 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

352 (B.Z. 1988) :

- Nr. 1 : Begroting.
- Nrs. 2 en 3 : Amendementen.
- Nr. 4 : Verslag (Kredieten : Buitenlandse Zaken).
- Nr. 5 : Verslag (Kredieten : Ontwikkelingssamen-
werking).
- Nr. 6 : Verslag (Kredieten : Buitenlandse Handel).

Handelingen van de Senaat :

22 en 23 februari, 7 en 8 maart 1989.

(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	7 126,1	759,0	543,5	Kapitaaluitgaven.
Totaux	25 979,2	759,0	668,7	Totaal.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement

ART. 2

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking

ART. 2

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpgelden en uitgaven van sociale aard.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

ART. 3

Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la même loi.

Secteur Affaires étrangères et Commerce extérieur

ART. 4

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 7 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs.

ART. 5

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département chargés de la liquidation des dépenses imputables à charge de l'article 34.17 du budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

Secteur Coopération au Développement

ART. 6

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 60 000 000 de francs chacune peuvent être consen-

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking opgericht.

ART. 3

Bij afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

Sector Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

ART. 4

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan.

ART. 5

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de uitbetaling der uitgaven betaalbaar ten laste van artikel 34.17 van de begroting.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

Sector Ontwikkelingssamenwerking

ART. 6

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 60 000 000 frank elk, toegestaan

ties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stages.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du Département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

ART. 7

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

ART. 8

Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des dépenses d'années antérieures peuvent être imputées à charge des crédits non dissociés ci-après :

Titre I, articles 33.02, 34.12 et 34.16.

DISPOSITION PARTICULIERE RELATIVE AUX DEPENSES COURANTES ET AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 9

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des articles, dont le numérotage a été modifié entre-temps, peuvent être imputés à charge des crédits correspondants du budget de l'année 1988.

worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het Departement wordt gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen, welke 100 000 frank niet te boven gaan.

ART. 7

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan.

ART. 8

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen uitgaven van vroegere jaren aangerekend worden op de hierna volgende niet-gesplitste kredieten :

Titel I, artikels 33.02, 34.12 en 34.16.

BIJZONDERE BEPALING BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN EN DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 9

De ordonnancerings van de uitgaven die, in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de artikelen waarvan de nummering inmiddels gewijzigd werd, mogen worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1988.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement

ART. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 12 681 000 000 de francs pour les recettes et à 15 209 500 000 francs pour les dépenses.

ART. 11

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

ART. 12

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 13, 14, 15, 16 et 17 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Secteur Affaires étrangères et Commerce extérieur

ART. 13

Sont accordées, à charge de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des autorisations d'engagements à concurrence de 500 000 000 de francs.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking

ART. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 12 681 000 000 frank voor de ontvangsten en op 15 209 500 000 frank voor de uitgaven.

ART. 11

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

ART. 12

Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 13, 14, 15, 16 en 17 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

Sector Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

ART. 13

Worden toegelaten ten laste van artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingsmachtigingen ten belope van 500 000 000 frank.

ART. 14

Sont accordées, à charge de l'article 60.02.A «Fonds du Commerce extérieur», des autorisations d'engagements à concurrence de 380 000 000 de francs.

Secteur Coopération au Développement

ART. 15

Pour l'année 1988, une autorisation d'engagement se rapportant au Fonds ouvert dans le cadre de l'aide alimentaire en céréales (art. 60.54.A) est accordée à concurrence de 400 000 000 de francs.

ART. 16

Pour l'année 1988, le Fonds de la Coopération au Développement (art. 60.58.B) dispose d'une autorisation d'engagement de 10 000 000 000 de francs.

ART. 17

Pour l'année 1988, le Fonds de Survie pour le Tiers-Monde (art. 66.60.B) dispose d'une autorisation d'engagement de 849 000 000 de francs.

Bruxelles, le 8 mars 1989.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

Les Secrétaires,

H. MOUTON.

R. VANNIEUWENHUYZE.

ART. 14

Worden toegelaten ten laste van artikel 60.02.A «Fonds van de Buitenlandse Handel», vastleggingsmachtigingen ten belope van 380 000 000 frank.

Sector Ontwikkelingssamenwerking

ART. 15

Voor het jaar 1988 wordt aan het Fonds geopend in het kader van de voedselhulp in graangewassen (art. 60.54.A) een vastleggingsmachtiging verleend ten belope van 400 000 000 frank.

ART. 16

Voor het jaar 1988 beschikt het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (art. 60.58.B) over een vastleggingsmachtiging van 10 000 000 000 frank.

ART. 17

Voor het jaar 1988 beschikt het Overlevingsfonds Derde Wereld (art. 66.60.B) over een vastleggingsmachtiging van 849 000 000 frank.

Brussel, 8 maart 1989.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENTS ADOPTES
PAR LE SENAT
AU TABLEAU DE LA LOI (1)

A) Crédits : Coopération au Développement

TITRE I^{er}

Dépenses courantes

C. Secteur Coopération au Développement

Article 11.04 (p. 26)

« Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat »

Le crédit de 0,9 million de francs est porté à 1,3 millions de francs.

Augmentation : 0,4 million de francs.

Article 12.05 (p. 26)

« Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de services (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux). »

Le crédit de 19,5 millions de francs est porté à 22,5 millions de francs.

Augmentation : 3,0 millions de francs.

Article 33.02 (p. 28)

« Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (A.R. des 13 décembre 1962 et 4 novembre 1963). »

Le crédit de 10,0 millions de francs est porté à 11,0 millions de francs.

Augmentation : 1,0 million de francs.

Article 34.07 (p. 30)

« Dépenses de toute nature relatives à la coopération en personnel. »

Le crédit de 325,4 millions de francs est porté à 341,1 millions de francs.

Augmentation : 15,7 millions de francs.

(1) Ce tableau est annexé au Doc n° 352 - 1 (S.E. 1988) du Sénat.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN
DOOR DE SENAAT
OP DE WETSTABEL (1)

A) Kredieten : Ontwikkelingssamenwerking

TITEL I

Lopende uitgaven

C. Sector Ontwikkelingssamenwerking

Artikel 11.04 (blz. 26 en 27)

« Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel »

Het krediet van 0,9 miljoen frank wordt op 1,3 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 0,4 miljoen frank.

Artikel 12.05 (blz. 26 en 27)

« Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdragen van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). »

Het krediet van 19,5 miljoen frank wordt op 22,5 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 3,0 miljoen frank.

Artikel 33.02 (blz. 28 en 29)

« Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen, verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (K.B. van 13 december 1962 en 4 november 1963). »

Het krediet van 10,0 miljoen frank wordt op 11,0 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 1,0 miljoen frank.

Artikel 34.07 (blz. 30 en 31)

« Uitgaven van allerlei aard met betrekking tot de bijstand met personeel. »

Het krediet van 325,4 miljoen frank wordt op 341,1 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 15,7 miljoen frank.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 352 - 1 (B.Z. 1898) van de Senaat toegevoegd.

Article 34.12 (p. 30)

« Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint. »

Le crédit de 134,9 millions de francs est porté à 138,4 millions de francs.

Augmentation : 3,5 millions de francs.

TITRE II

Dépenses de capital

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation du programme d'investissements

C. Secteur Coopération au Développement

Article 53.03 (p. 40)

« Dotation au Fonds ouvert dans le cadre de l'aide alimentaire en céréales. (Crédit à transférer à l'article 60.54 A de la section particulière). »

Le crédit de 50,0 millions de francs est porté à 130,0 millions de francs.

Augmentation : 80,0 millions de francs.

Article 53.04 (p. 40)

« Quote-part de la Belgique aux Fonds de la Communauté économique européenne d'aide aux pays en voie de développement. »

Le crédit de 2 095,2 millions de francs est porté à 2 405,2 millions de francs.

Augmentation : 310,0 millions de francs.

Article 53.19 (p. 40)

« Participation au Fonds spécial en faveur des pays les plus pauvres. »

Le crédit de 35,0 millions de francs est porté à 70,0 millions de francs.

Augmentation : 35,0 millions de francs.

Artikel 34.12 (blz. 30 en 31)

« Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van stagiairs van ontwikkelingslanden en uitgaven met betrekking tot de maatschappelijke en culturele hulp en tot het hulppersoneel. »

Het krediet van 134,9 miljoen frank wordt op 138,4 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 3,5 miljoen frank.

TITEL II

Kapitaaluitgaven

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de
verwezenlijking van het investeringsprogramma

C. Sector Ontwikkelingssamenwerking

Artikel 53.03 (blz. 40 en 41)

« Dotatie aan het Fonds geopend in het kader van de voedselhulp in graangewassen. (Krediet over te dragen naar artikel 60.54 A van de afzonderlijke sectie). »

Het krediet van 50,0 miljoen frank wordt op 130,0 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 80,0 miljoen frank.

Artikel 53.04 (blz. 40 en 41)

« Aandeel van België in de Fondsen van de Europese Economische Gemeenschap voor hulp aan Ontwikkelingslanden. »

Het krediet van 2 095,2 miljoen frank wordt op 2 405,2 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 310,0 miljoen frank.

Artikel 53.19 (blz. 40 en 41)

« Deelneming aan het Speciaal Fonds ten gunste van de armste landen. »

Het krediet van 35,0 miljoen frank wordt op 70,0 miljoen frank gebracht.

Vermeerdering : 35,0 miljoen frank.

B) Crédits : Commerce extérieur

B) Kredieten : Buitenlandse Handel

TITRE I

TITEL I

DEPENSES COURANTES

LOPENDE UITGAVEN

Dans ce Titre un point D est inséré, libellé comme suit (page 32) :

In deze Titel wordt een letter D ingevoegd, luidende (blz. 32 en 33) :

D. — Secteur Europe 1992

D. — Sector Europa 1992

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

Dépenses de consommation

Consumptieve bestedingen

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven vóór goederen en diensten)

Article 12.40 (nouveau) libellé comme suit :

Artikel 12.40 (nieuw), luidend als volgt :

« Dépenses de toute nature relatives à la promotion du grand marché européen, à l'information ainsi qu'à la sensibilisation de l'opinion publique et des entreprises dans cette perspective. »

« Uitgaven van allerhande aard betreffende de bevordering van de Europese eenheidsmarkt, het informeren alsmede sensibiliseren van de openbare opinie en de bedrijven in dat perspectief. »

Dans la colonne 1988, il est inscrit, en regard de ce nouvel article, un montant de 44,8 millions de francs.

In de kolom 1988, wordt tegenover dit nieuw artikel, een bedrag van 44,8 miljoen frank ingeschreven.